

AVIS /// Bekanntmachungen

COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 3 DÉCEMBRE 2021

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent (à partir du point 2d), DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy

1. **Organisation des cours de musique 2021/2022**
À l'unanimité le conseil approuve :
 - a) un avenant à la convention conclue avec l'Union Grand-Duc Adolphe a.s.b.l. par laquelle l'administration communale confie l'organisation des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » pour l'année scolaire 2021/2022 à l'UGDA ;
 - b) l'organisation scolaire définitive pour l'année scolaire 2021/2022 des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » dispensés par l'École de musique UGDA.
2. **Contrats**
 - a) À l'unanimité, le conseil approuve la convention réglant les relations entre l'administration communale de Walferdange et le Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange a.s.b.l. pour 2022.
 - b) À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de cession gratuite conclu avec la société TerraRoses S.A. par lequel celle-ci a cédé gratuitement une emprise sise à Bereldange, au lieu-dit « Rue des Roses », d'une superficie de 17,37 ares, à savoir la rue an de Burfelder construite dans le cadre de la réalisation du PAP « rue des Roses ».
 - c) À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de notoriété conclu par-devant Maître Marc Lecuit par lequel l'administration communale devient propriétaire du chemin d'exploitation sis à Bereldange, au lieu-dit « Im Grund », d'une superficie de 8,20 ares, par possession trentenaire.
 - d) À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de vente conclu avec les consorts Weicherding par lequel ceux-ci ont vendu une maison sise à Helmsange, 21, route de Diekirch, d'une superficie de 2,85 ares.
3. **Projets d'aménagement particulier : conventions**
 - a) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec la société LUXDEMEURES SA, ainsi que le projet d'exécution présenté, en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (P.A.P.) « rue de la Forêt » portant sur un fonds sis à Bereldange, 25, rue de la Forêt, et visant la construction de deux maisons bi-familiales jumelées.
 - b) À l'unanimité, le conseil approuve la nouvelle convention conclue avec la société Helmsange Promotions sàrl, ainsi que le projet d'exécution présenté, en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (P.A.P.) « An de Strachen » portant sur des fonds sis à Helmsange en amont de la rue du Nord, et visant la construction de 9 immeubles résidentiels et de 34 maisons unifamiliales.

KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 3. DEZEMBER 2021

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent (ab Punkt 2d), DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy

1. **Organisation der Musikkurse 2021/2022**
Einstimmig genehmigt der Rat:
 - a) einen Zusatz zur mit der Vereinigung ohne Gewinnzweck UGDA abgeschlossenen Konvention, laut welcher die Gemeindeverwaltung die Organisation der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ für das Schuljahr 2021/2022 der UGDA anvertraut;
 - b) die definitive Schulorganisation der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ für das Schuljahr 2021/2022, welche von der UGDA abgehalten werden.
2. **Verträge**
 - a) Einstimmig genehmigt der Rat die Konvention, welche die Zusammenarbeit zwischen der Gemeindeverwaltung Walferdingen und dem „Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange a.s.b.l.“ für das Jahr 2022 regelt.
 - b) Einstimmig genehmigt der Rat den mit der Gesellschaft TerraRoses S.A. abgeschlossenen Vertrag über die kostenlose Abtretung einer Parzelle von 17,37 Ar in Bereldingen, im Ort „Rue des Roses“, und zwar die Rue an de Burfelder, die im Rahmen der Realisierung des PAP „Rue des Roses“ gebaut wurde.
 - c) Einstimmig genehmigt der Rat die notarielle Urkunde, durch die die Gemeindeverwaltung Walferdingen Besitzer des Syndikatswegs von 8,20 Ar in Bereldingen im Ort genannt „Im Grund“ wird.
 - d) Der Rat genehmigt einstimmig den mit den Konsorten Weicherding abgeschlossenen Kaufvertrag, wonach diese der Gemeinde ein Haus mit Grundstück in Helmsingen, 21, Route de Diekirch, mit einer Fläche von 2,85 Ar, verkauft haben.
3. **Teilbebauungspläne: Konventionen**
 - a) Einstimmig genehmigt der Rat die mit der Gesellschaft LUXDEMEURES SA abgeschlossene Konvention sowie die vorgelegten Ausführungspläne im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Rue de la Forêt“ über ein Grundstück gelegen in Bereldingen, 25, Rue de la Forêt, der den Bau von zwei Reihenzweifamilienhäusern vorsieht.
 - b) Einstimmig genehmigt der Rat die neue mit der Gesellschaft Helmsange Promotions sàrl abgeschlossene Konvention sowie die vorgelegten Ausführungspläne im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „An de Strachen“ über Grundstücke gelegen in Helmsingen oberhalb der Rue du Nord, der den Bau von 9 Wohngebäuden und 34 Einfamilienhäusern vorsieht.





4. Modification d'un règlement

À l'unanimité, le conseil modifie l'article 40 du règlement général de police de la commune de Walferdange, en biffant la phrase autorisant d'office les feux d'artifice tirés le 1er janvier de 00.00 heure à 00.30 heure.

5. Règlements de circulation

a) À l'unanimité, le conseil confirme un règlement temporaire d'urgence de circulation dans la rue de la Paix à Bereldange.

b) À l'unanimité, le conseil approuve une modification du règlement de circulation dans la rue Charles Rausch à Helmsange.

6. Subsidies

a) Après avoir discuté des propositions de la commission des sports et des loisirs et de la commission de la culture et du tourisme, le conseil vote à l'unanimité les subventions suivantes :

- Guiden a Scouten 1 400 €.
- Harmonie G.-D. Marie-Adélaïde 4 500 € ; Chorale Caecilia 2 900 € ; Chorale Ste Cécile 2 900 € ; Walfer Foto-Frënn 900 € ; Walfer Theaterfrënn 800 € ; Walfer Danzclub 300 € ; Hobbykënschtler Lëtzebuerg 300 €.
- SIT Walferdange 3 100 € ; Walfer Seniores 1 150 € ; A.P.E.W. 800 € ; Cercle philatélique 750 € ; Gaart an Heem Walfer 1 200 € ; Natur & Ëmwelt, Section Bereldange 1 050 € ; Mammen hëllef Mammen 1 000 € ; Modélistes ferroviaires 700 € ; Amicale du Centre d'Incendie et de Sauvetage de Walferdange 300 €.
- Badminton Résidence 2 948 € ; B.B.C. Résidence 7 809 € ; F.C. Résidence 8 007 € ; Fine Flèche 990 € ; Karate Club 5 302 € ; Optimists Cricket Club 3 982 € ; Walferdange Rugby de Renert 6 358 € ; Self Defense Yoseikan Walfer 1 694 € ; Tennis-Club Résidence 7 391 € ; Volley RSR-Walfer 7 435 € ; Lafclub Walfer Huesen 1 584 €.
- Subside pour formation des jeunes : Badminton Résidence 457 € ; B.B.C. Résidence 2 512 € ; F.C. Résidence 5 271 € ; Fine Flèche 281 € ; Karate Club 3 408 € ; Optimists Cricket Club 1 230 € ; Walferdange Rugby de Renert 2 249 € ; Self Defense Yoseikan Walfer 35 € ; Tennis-Club Résidence 2 829 € ; Volley RSR-Walfer 1 528 €.

b) De plus, sur proposition du collègue échevinal, le conseil accorde à l'unanimité les subventions suivantes :

- LASEP 1 100 € ; Troupe Prince Henri 200 € ; Croix-Rouge Walfer 250 € ; Lëtzebuenger Blannevereenegung/La Canne Blanche 125 € ; Harmonie G.-D. Marie-Adélaïde (Jugendensemble) 3 600 €.

c) À l'unanimité, le conseil décide d'allouer des aides au développement aux associations suivantes :

- Klimabündnis Lëtzebuerg/ASTM (Action Solidarité Tiers Monde) : projet MASIPAG (Amélioration de la qualité de vie des petits agriculteurs aux Philippines) 3 000 €
- Athénée-Action humanitaire asbl 3 000 €
- Eng oppen Hand fir Malawi asbl 3 000 €
- Le Soleil dans la Main Luxembourg ONGD 3 000 €
- Objectif Tiers Monde Haiti, ONGD 3 000 €
- SOS Villages d'Enfants Monde 3 000 €

7. Commissions communales : remplacement de membres

Sur demande du parti « déi gréng Walfer », le conseil décide à l'unanimité de remplacer :

- Monsieur Patrick Weber par Madame Carole Wesquet comme membre de la commission de la jeunesse, de l'enfance et des infrastructures pour jeunes ;
- Madame Sabine Wolff par Madame Carole Wesquet comme membre de la commission de la culture et du tourisme.

8. Statuts

Le conseil prend connaissance des statuts de l'association « HUDSON's – Cancer Support a.s.b.l. ».

4. Abänderung eines Reglements

Einstimmig ändert der Rat Artikel 40 des allgemeinen Polizeireglements der Gemeinde Walferdingen, indem er den Satz streicht, der Feuerwerkskörper, die am 1. Januar von 00.00 Uhr bis 00.30 Uhr abgefeuert werden, prinzipiell genehmigt.

5. Verkehrsreglemente

a) Einstimmig bestätigt der Rat ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement in der Rue de la Paix in Bereldingen.

b) Einstimmig genehmigt der Rat mehrere Abänderungen des kommunalen Verkehrsreglements in der Rue Charles Rausch in Helmsingen.

6. Subsidien

a) Nachdem der Rat die Vorschläge der Sport- und Freizeitkommission und der Kultur- und Tourismuskommission diskutiert hat, gewährt er einstimmig folgende Subsidien:

- Guiden a Scouten 1.400 €.
- Harmonie G.-D. Marie-Adélaïde 4.500 € ; Chorale Caecilia 2.900 € ; Chorale Ste Cécile 2.900 € ; Walfer Foto Frënn 900 € ; Walfer Theaterfrënn 800 € ; Walfer Danzclub 300 € ; Hobbykënschtler Lëtzebuerg 300 €.
- SIT Walferdange 3.100 € ; Walfer Seniores 1.150 € ; A.P.E.W. 800 € ; Cercle philatélique 750 € ; Gaart an Heem Walfer 1.200 € ; Natur & Ëmwelt, Section Bereldange 1.050 € ; Mammen hëllef Mammen 1.000 € ; Modélistes ferroviaires 700 € ; Amicale du Centre d'Incendie et de Sauvetage de Walferdange 300 €.
- Badminton Résidence 2.948 € ; B.B.C. Résidence 7.809 € ; F.C. Résidence 8.007 € ; Fine Flèche 990 € ; Karate Club 5.302 € ; Optimists Cricket Club 3.982 € ; Walferdange Rugby de Renert 6.358 € ; Self Defense Yoseikan Walfer 1.694 € ; Tennis-Club Résidence 7.391 € ; Volley RSR-Walfer 7.435 € ; Lafclub Walfer Huesen 1.584 €.
- Subsid für Jugendarbeit: Badminton Résidence 457 € ; B.B.C. Résidence 2.512 € ; F.C. Résidence 5.271 € ; Fine Flèche 281 € ; Karate Club 3.408 € ; Optimists Cricket Club 1.230 € ; Walferdange Rugby de Renert 2.249 € ; Self Defense Yoseikan Walfer 35 € ; Tennis-Club Résidence 2.829 € ; Volley RSR-Walfer 1.528 €.

b) Auf Vorschlag des Schöffenkollegiums werden außerdem noch folgende Subsidien einstimmig gewährt:

- LASEP 1.100 € ; Troupe Prince Henri 200 € ; Croix-Rouge Walfer 250 € ; Lëtzebuenger Blannevereenegung/La Canne Blanche 125 € ; Harmonie G.-D. Marie-Adélaïde (Jugendensemble) 3.600 €.

c) Einstimmig beschließt der Rat, folgenden Vereinigungen

- Entwicklungshilfen zu gewähren:
- Klimabündnis Lëtzebuerg/ASTM (Action Solidarité Tiers Monde): Projekt MASIPAG (Verbesserung der Lebensqualität von Kleinbauern auf den Philippinen) 3.000 €
- Athénée-Action humanitaire asbl 3.000 €
- Eng oppen Hand fir Malawi asbl 3.000 €
- Le Soleil dans la Main Luxembourg ONGD 3.000 €
- Objectif Tiers Monde Haiti, ONGD 3.000 €
- SOS Villages d'Enfants Monde 3.000 €

7. Gemeindegemeinschaften: Ersetzen von Mitgliedern

Auf Anfrage der Partei „déi gréng Walfer“ beschließt der Rat einstimmig:

- Herrn Patrick Weber durch Frau Carole Wesquet als Mitglied der Kommission für Jugend, Kindheit und Infrastrukturen für junge Menschen zu ersetzen;
- Frau Sabine Wolff durch Frau Carole Wesquet als Mitglied der Kultur- und Tourismuskommission zu ersetzen.

8. Statuten

Der Rat nimmt Kenntnis der Statuten der Vereinigung „HUDSON's – Cancer Support a.s.b.l.“.

9. Office social : compte 2019 et budget 2022

a) Le compte de l'exercice 2019 de l'office social se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	830 705,58 €	--
Total des dépenses	827 348,20 €	--
Boni propre à l'exercice	3 357,38 €	--
Boni du compte de 2018	235,40 €	18 553,32 €
Boni général	3 592,78 €	18 553,32 €

Le compte de l'exercice 2019 de l'office social est approuvé à l'unanimité.

b) Le budget rectifié de l'exercice 2021 de l'office social se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	789 100,00 €	0,00 €
Total des dépenses	789 100,00 €	0,00 €
Boni du compte 2020		3 378,63 €
Boni présumé fin 2021		3 378,63 €

Le budget de l'exercice 2022 de l'office social se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	853 600,00 €	0,00 €
Total des dépenses	853 600,00 €	0,00 €
Boni présumé fin 2021		3 378,63 €
Boni définitif		3 378,63 €

Le budget rectifié 2021 et le budget 2022 de l'office social sont approuvés à l'unanimité.

10. Budget 2022

Le bourgmestre François Sauber présente au nom du collège échevinal le budget rectifié 2021 et le projet de budget 2022 et fait à leur sujet quelques commentaires.

La discussion et le vote concernant le budget rectifié 2021 et le projet de budget 2022 auront lieu lors de la prochaine réunion du conseil communal.

9. Sozialamt: Jahresabrechnung 2019 und Budget 2022

a) Die Jahresabrechnung 2019 des Sozialamtes stellt sich wie folgt:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	830.705,58 €	--
Ausgaben gesamt	827.348,20 €	--
Überschuss Rechnungsjahr	3.357,38 €	--
Überschuss Rechnungsjahr 2018	235,40 €	18.553,32 €
Allgemeiner Überschuss	3.592,78 €	18.553,32 €

Die Jahresabrechnung 2019 des Sozialamtes wird einstimmig genehmigt.

b) Der berichtigte Haushalt 2021 des Sozialamtes stellt sich wie folgt:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	789.100,00 €	0,00 €
Ausgaben gesamt	789.100,00 €	0,00 €
Überschuss Rechnungsjahr 2020		3.378,63 €
Vorraussichtl. Überschuss Ende 2021		3.378,63 €

Der Haushaltsentwurf für 2022 des Sozialamtes stellt sich wie folgt:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	853.600,00 €	0,00 €
Ausgaben gesamt	853.600,00 €	0,00 €
Vorraussichtl. Überschuss Ende 2021		3.378,63 €
Definitiver Überschuss		3.378,63 €

Der berichtigte Haushalt 2021 und der Haushaltsentwurf für 2022 des Sozialamtes werden einstimmig gutgeheißen.

10. Budget 2022

Bürgermeister François Sauber legt im Namen des Schöffenkollegiums das berichtigte Budget 2021 und das Budgetprojekt 2022 vor und gibt dazu einige Erläuterungen. Die Diskussion und Abstimmung über das berichtigte Budget 2021 und über das Budgetprojekt 2022 werden in der nächsten Gemeinderatssitzung vorgenommen.

Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :

Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2021-207	Démolition d'une maison // Abriss eines Hauses	50, route de Luxembourg, Bereldange
2021-208	Construction d'une serre // Bau eines Gewächshauses	46, rue de la Forêt, Bereldange
2021-209	Construction d'une pergola et transformation de la maison jumelée // Bau einer Pergola und Umbau der Doppelhaushälfte	42, rue des Prés, Helmsange
2021-210	Installation d'une conduite d'évacuation de fumées // Installation einer Abgasleitung	10, rue Neuve, Bereldange
2021-211	Transformation et agrandissement de la maison jumelée // Um- und Ausbau der Doppelhaushälfte	9, rue des Champs, Helmsange
2021-212	Construction d'une piscine commune et d'un abri de jardin // Bau eines Gemeinschaftspools und eines Gartenhauses	24, rue de la Forêt, Bereldange
2021-213	Construction d'une piscine commune et d'un abri de jardin // Bau eines Gemeinschaftspools und eines Gartenhauses	26, rue de la Forêt, Bereldange
2021-214	Construction d'un garage // Bau einer Garage	10, rue Jean Mercatoris, Helmsange